

E8 - The Cooking Circumstances of the Cursed Witch / The Crazy Circumstances of the Phoenix's Exam

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Viola

Wow, everything looks great!

[00:05] Alyssa

Why'd you bring so many ingredients?

[00:09] Luna

The truth is, I have a request.

[00:11] Luna

Teach me how to cook.

[00:14] Alyssa

I refuse.

[00:17] Luna

Teach me how to cook.

[00:19] Alyssa

I refuse.

[00:20] Luna

Teach me how to cook.

[00:21] Alyssa

Not a chance!

[00:23] Viola

I've never seen Mama's aura
that intimidating.

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN The Cooking Circumstances of the Cursed Witch

[01:59] Luna

"The Cooking Circumstances
of the Cursed Witch!"

[02:03] Luna

Don't be so cold to me!

[02:06] Alyssa

I'm sorry, really. But don't
ask me to do this at my house!

[02:10] Viola

Wh-Why are you so against it?

[02:12] Viola

Why not just cook with her?

[02:15] Luna

I know, right?!

[02:16] Alyssa

There's no "just" about it!

[02:18] Alyssa

Our kitchen might explode!

[02:21] Viola

That can happen?

[02:22] Luna

If it does, I'll compensate you!

[02:24] Alyssa

So it really *could*?!

[02:26] Luna

Remember when I told you that I come
from a long line of fortune-tellers?

[02:31] Luna

Some witches in the family are born
with especially strong ability.

[02:36] Luna

But the accuracy of their predictions

[02:40] Luna

comes with a curse
that brings them calamity.

[02:44] Luna

I'm one of those witches.

[02:46] Luna

The price I pay is that I'm bad at cooking.

[02:50] Luna

Which is pretty tame as curses go,
so that's great for me!

[02:54] Viola

But isn't it tough not being
able to eat tasty food?

[02:58] Luna

My chef always cooks for me,
so I don't suffer at all.

[03:03] Viola

Oh, right, I forgot you were rich.

[03:06] Luna

So I usually don't cook, but sometimes
I just really want to, you know?

[03:13] Alyssa

It's good to challenge yourself,

[03:15] Alyssa

but put yourself in the shoes
of your innocent victims.

[03:18] Viola

It's that bad?

[03:22] Luna

It's easiest to show, not tell.

[03:24] Luna

Here, I'll attempt to make a sandwich!

[03:28] Luna

Slice the ingredients...

[03:32] Luna

Put them in bread...

[03:34] Luna

Ta-da.

[03:36] Luna

No matter what I make, it turns
into a mysterious... something.

[03:41] Alyssa

And it's a living "something" this time.

[03:43] Viola

This is beyond "bad at cooking"!

[03:47] Alyssa

See?! I'd consider it alone,

[03:50] Alyssa

but I couldn't bear
something happening to Viola!

[03:53] Luna

I'll protect you both, even if it
costs me my life! Believe in me!

[03:57] Viola

This is cooking, not war.

[04:00] Viola

I don't mind. I'd feel sorry for Auntie
if we sent her home.

[04:05] Alyssa

Well, Viola, if you say—

[04:07] Luna

Awww! I love you for sticking
with me despite your protests!

[04:12] Viola

But do you throw away things you cook?

[04:14] Viola

Isn't that a waste of ingredients?

[04:16] Luna

Not to worry.

[04:18] Luna

Giriko takes them off my hands
and calls them "ultra-rare ingredients."

[04:22] Luna

I don't really get it,
but she says they're great!

[04:25] Giriko

Yahoo!

[04:27] Viola

So someone enjoys them...

[04:29] Narrator

Ice cream (parentheses working title).

SIGN "Ice Cream" (working title)

[04:33] Alyssa

Well, why don't we try a salad first?

[04:37] Luna

Okay!

[04:39] Alyssa

And the law of conservation of mass
went right out the window.

[04:42] Luna

But it seems kind of veggie-like,
so it's close to right!

[04:46] Alyssa

Very positive thinking.

[04:48] Viola

Maybe it's because Mama's
such a good teacher.

[04:51] Viola

I-I don't want to
bear responsibility for this!

[04:54] Viola

Let's try soup next...

[04:57] Luna

Today's first dish that
requires heat! I'll do my best!

SIGN Bubble

SIGN Bubble

SIGN Bubble

SIGN Ding!

[05:06] Alyssa

That's not even a liquid!

[05:08] Viola

Can I use it as a chair for Fennel?

[05:11] Alyssa

He'd end up like a lollipop!

[05:16] Alyssa

Next we'll up the difficulty level
and make hamburg steaks.

[05:19] Alyssa

Maybe if we divide the work
between us, it'll go okay.

[05:22] Luna/Viola

Okay!

[05:24] Narrator

A few dozen minutes later...

[05:27] Viola

Yay! A success!

[05:31] Luna

Don't let your guard down!

[05:33] Luna

This one's a fake-out "something."

[05:35] Luna

Here's what it's like inside.

[05:37] Viola/Alyssa

Scary! Too scary!

[05:41] Alyssa

Let's stick to simple recipes!
How about flan for dessert?

[05:46] Luna

I'm relatively good at sweets.

[05:51] Viola

Wow! It looks generically yucky!

[05:53] Alyssa

She's a generically bad cook!

SIGN °These are compliments.

[05:55] Narrator

These are compliments.

SIGN Hhh!!

SIGN Hh hh

[06:03] Luna

All that happens when I eat it
is that it tastes weird!

[06:06] Alyssa/Viola

You did it!

SIGN °She's happy about it!!

[06:07] Narrator

She's happy about it!

[06:11] Alyssa

Let's keep this momentum!

I vote for cocoa next!

[06:15] Luna

We've reached the "just pour and stir" stage.

[06:17] Luna

But the phenomenon doesn't
happen with beverages!

[06:20] Luna

You've seen me make tea.

[06:23] Alyssa

Oh, yeah, you're right. Sorry.

[06:26] Luna

And even my cooking is
technically edible, you know.

[06:30] Luna

Don't worry, you won't die!

[06:32] Viola

This is edible?

[06:34] Luna

It's true! Papa once accidentally ate some...

SIGN la di da da da

SIGN fa la di da

[06:38] Luna

...and all that happened was three
days of his nipples playing music.

SIGN Main

SIGN Melody

SIGN Sub

SIGN Melody

[06:42] Viola

That's not reassuring!

[06:45] Phoenix

I smell something odd.

[06:47] Viola

Oh, hi Phoenix!

[06:49] Luna

We're cooking. Want some?

[06:51] Phoenix

I shall accept.

[06:55] Alyssa

Wait, wait!

[06:56] Alyssa

Even Phoen might have side effects from that!

[07:09] Viola

Phoenix!

[07:17] Phoenix

Is this... me?

[07:20] Narrator

Alyssa decided not to snark.

[07:24] Luna

Cooking really is fun, isn't it?

[07:27] Alyssa

I'm glad you're satisfied.

[07:31] Alyssa

So, why are you really here?

[07:33] Luna

You could tell?

[07:34] Alyssa

Well, you only cook when something is on your mind.

[07:39] Alyssa

Since you came here to do it, I thought you might want to talk.

[07:45] Luna

The thing is, I had a vision.

[07:48] Luna

You-know-who is coming soon.

[07:52] Alyssa

Wh-Wh-Why?! How can I avoid this?!

[07:56] Luna

I scried for that, but the answer was always "It's unavoidable."

[08:00] Alyssa

Maybe you were mistaken!

[08:02] Luna

You know how accurate my predictions are.

[08:05] Luna

Still, keeping the secret for 16 years was a big accomplishment, right?

[08:10] Viola

Mama? Auntie?

[08:13] Viola

The sandwich (parentheses working title) is looking, um...

[08:26] Luna

I guess it was an explosive one, not a living one.

[08:30] Alyssa

Viola, are you okay?

[08:32] Viola

Mama!

[08:33] Narrator

As promised, Luna compensated them in full.

[08:45] Viola

Mama's being weird.

[08:48] Viola

*Something's been bothering her
since last week.*

[08:51] Viola

*I know she talked about something
with Auntie Luna,*

[08:53] Viola

so that's probably the cause.

[08:55] Viola

*She keeps dodging my questions
and won't tell me what's wrong.*

[08:59] Viola

And I have another worry, too...

[09:05] Viola

Phoenix is also being weird.

SIGN The Crazy Circumstances
of the Phoenix's Exam

[09:09] Kicla

"The Crazy Circumstances
of the Phoenix's Exam."

SIGN Alyssa and Viola, hello.

SIGN What brings you here today?

SIGN Sheeta

Myconid Nurse

[09:22] Viola

Something's off about Phoenix!

SIGN Yes, I see.

SIGN Hmm, so he mysteriously transformed after a meal.

SIGN What did he eat?

[09:34] Alyssa

I wonder that myself...

SIGN An unknown substance, then.

[09:39] Alyssa

He isn't bothered by it,
and he seems healthy,

[09:43] Alyssa

but it's been days now, so we're worried.

SIGN Very appropriate.

SIGN There may be a problem even though he's asymptomatic now.

SIGN But mythical beasts are outside of my grandfather's expertise.

[09:56] Kicla

Wow! It's a phoenix!

SIGN Kicla

SIGN Myconid Doctor & Nurse

SIGN My older sister just returned from a sabbatical abroad,

SIGN and she specializes in mythical beasts.

[10:07] Alyssa

That's great.

[10:10] Kicla

Thank you! I'll take good care of him.

[10:14] Alyssa

Wah! He's being bird-napped!

SIGN He's a patient, not a present.

SIGN I explained that, remember?

[10:23] Kicla

Sorry! I was so happy I didn't hear you.

[10:25] Viola

No, I swear, we'd never sell you!

[10:28] Alyssa

It's all right, I promise!

[10:32] Kicla

Ah, yes, I see.

[10:36] Alyssa

What do you think?

[10:38] Kicla

I can't make a diagnosis at this stage.

[10:42] Kicla

Let's dissect him!

Just to a reasonable extent!

[10:45] Alyssa

That's unreasonable to begin with!

SIGN I apologize.

SIGN My sister is liable to do anything when her curiosity is piqued.

SIGN She's a skilled doctor despite her personality problems,

SIGN and we're too understaffed to make her leave.

[11:01] Alyssa

The dark truths of health care...

SIGN You can rest easy; I'll be watching her.

SIGN And she's never had an incident with a patient!

[11:10] Alyssa

Are you sure today won't be the first?!

SIGN Kicla, don't upset your patient.

SIGN You're too excited, even for you. Why?

[11:21] Kicla

I'm sorry.

[11:23] Kicla

But phoenixes are really,

really rare, you know!

[11:28] Kicla

And their biology is shrouded in mystery...

[11:31] Kicla

There have only been a few case studies,

and they're all dubious...

[11:36] Kicla

And now one of them is right here,
saying I can do as I like with him!

[11:41] Phoenix

Inaccurate.

[11:43] Kicla

I know I shouldn't...

I know it's wrong, but...

[11:47] Kicla

My ethics are getting fuzzy!

[11:50] Alyssa

Help! Somebody help!

SIGN I'm sorry. Let's call my grandfather after all.

[11:57] Kicla

Noooo!

[11:59] Phoenix

Nay! I accept thy challenge.

[12:00] Alyssa

You really don't have to!

[12:02] Phoenix

Thy insatiable curiosity

[12:05] Phoenix

is that brilliance called "possibility"
which mortal beings possess!

[12:10] Phoenix

I find thy struggle between logic
and impulse most pleasing.

[12:15] Alyssa

Perception is reality...

[12:16] Viola

Are you sure? If you don't want
something, you have to say so.

[12:21] Phoenix

Never fear! If I am pushed too far,
I shall burn everything to ashes.

[12:25] Alyssa

The serenity of the strong.

[12:27] Alyssa

Don't burn everything.

[12:31] Kicla

Now, let's begin the examination right away.

[12:35] Kicla

I don't have much time left.

[12:38] Alyssa

Is she dying?

[12:40] Kicla

Since you're a phoenix,

[12:42] Kicla

may I assume you'll survive
losing an organ or two?

[12:46] Alyssa

It looks like that cost you
a lot of the time you had left.

[12:50] Phoenix

I'm not comfortable discussing
such delicate matters

[12:53] Phoenix

with someone I've just met.

[12:55] Viola

Those are private parts!

[12:57] Alyssa

That's the issue?!

[12:58] Kicla

No way! If that question was out,
I can't ask any of the others!

[13:03] Alyssa

What were you planning to ask?!

[13:06] Kicla

Oh, but would you give me
a chance once we get closer?

[13:10] Kicla

We can start off as friends!

[13:12] Phoenix

All things are possible.

[13:14] Alyssa

No, Phoen! She only wants you for your body!

[13:20] Kicla

A drastic change in appearance, eh?

[13:24] Kicla

Maybe some activation of his cells
caused his body to remake itself?

[13:28] Kicla

From a magical medicine standpoint,

[13:30] Kicla

it's also possible that magic caused
a substitution reaction...

[13:35] Kicla

Sheeta, prepare for a battery of scans.

SIGN All right.

[13:39] Viola

Kicla is impressive
when she's being serious.

[13:43] Alyssa

Sheeta must've been telling
the truth about her skills.

[13:46] Kicla

Now, while we're waiting,

[13:49] Kicla

how about I p-p-p-palpate you?

[13:54] Alyssa

The line between sanity
and insanity is scarily fine here!

SIGN I'm sorry you had to see that.

SIGN Rest assured there will be no palpation.

[14:03] Alyssa

R-Right...

[14:04] Alyssa

Pardon my rudeness,

[14:06] Alyssa

but will it be possible
for her to examine him in that state?

SIGN Yes, I'll carry out her instructions myself.

SIGN What should we do next?

[14:17] Kicla

I want blood.

SIGN Bloodwork, right.

[14:20] Phoenix

My lifeblood is given only to the chosen.

SIGN No one has ever refused for that reason before.

[14:28] Kicla

If I can't have blood or organs,
at least give me a feather!

[14:32] Phoenix

No, madam! I shall not be
demystified so easily!

[14:37] Phoenix

While I appreciate thy mettle,
I made no promise to grant thee power.

[14:43] Viola

But you offered blood to me
pretty casually when I was sick.

[14:48] Viola

Was that okay?

[14:50] Phoenix

Thou art chosen. I shall give it
to thee if thou so desirest.

[14:54] Viola

Aw, I'm blushing!

[14:57] Kicla

Damn.

[14:58] Alyssa

This is like a love triangle!

SIGN Let's abandon blood samples and do a vision test next.

SIGN Can you see which direction this is pointing in?

[15:11] Phoenix

Rightward.

SIGN That's correct, but please look with your eye before answering.

SIGN A hearing test too, please.

SIGN Signal to me when you hear a sound.

[15:23] Phoenix

I hear the voices of the spirits
which dwell in the earth.

SIGN Please ignore any divine voices.

[15:31] Kicla

I want his heart.

SIGN Stethoscope exam, right.

SIGN Now, inhale...

SIGN And exhale.

[15:40] Alyssa

Phoen!

[15:42] Viola

What happened?! Did you
switch to the ashes plan?!

[15:45] Phoenix

Nay, but my throat slipped.

[15:47] Phoenix

I apologize.

[15:49] Alyssa

Are you all right, Kicla?!

[15:51] Kicla

May I have another? I'd like
to fully grasp how the beam feels.

[15:55] Alyssa

Sh-She's a life-risking weirdo, too...

[16:01] Kicla

And now, the result of the exam...

[16:04] Kicla

We're no closer to an answer.

[16:06] Alyssa

I figured.

[16:07] Viola

If he's healthy, that's all we need to know!

[16:09] Viola

It's not like he made any sense before.

[16:11] Alyssa

True enough.

[16:14] Kicla

Being his contracted certainly
made *you* confident, didn't it?

[16:18] Alyssa

Please don't make this a soap opera!

[16:21] Kicla

Why am I not good enough for you?!

[16:24] Kicla

Show me your private parts!

I'll show you mine!

[16:28] Alyssa

Someone come help!

[16:31] Benny

Girls! Is it true that Kicla

is examining someone?

SIGN Perfect timing, Doctor!

SIGN Muscle relaxant spores!

[16:44] Benny

I apologize for my colleague's behavior.

[16:47] Benny

Would you be willing to settle out of court?

[16:50] Alyssa

Don't worry, we won't sue you.

[16:53] Benny

She's a good girl when her

curiosity is kept satisfied.

[16:57] Benny

I thought a sabbatical to study

[17:00] Benny

would calm her down a bit

by broadening her knowledge, but...

[17:02] Alyssa

I'm sorry that we brought her

a mystery wrapped in an enigma.

[17:08] Phoenix

Regret not, O venerable man.

[17:10] Phoenix

In this life, starving for growth is more

important than meaningless gluttony.

[17:16] Benny

My dear phoenix!

SIGN I know I shouldn't say this after we caused you trouble,

SIGN but it's been a long time since I've seen my sister so energetic.

[17:25] Alyssa

Well, a passion

for learning is a good thing.

[17:29] Viola

So is she going to be like this

until she loses interest in Phoenix?

[17:32] Benny

Ladies and gentlemen, I'd like
to offer you free medical care for life!

[17:39] Benny

Now, allow me to examine you.

[17:42] Benny

To ask a clichéd question, how was
your bowel movement after you ate it?

[17:47] Phoenix

Ah.

[17:55] Alyssa/Viola

He's back!

[17:57] Phoenix

I hadn't had one since, actually.

[18:00] Alyssa

All's well that ends well,
even if it ended in mystery.

[18:04] Kicla

Wait!

[18:07] Kicla

Did you flush it?!

[18:09] Benny

You stay away!

SIGN Take care!

[18:14] Viola

Well, I'm glad Phoenix is okay.

[18:17] Alyssa

Yes, health is what's most important.

[18:20] Phoenix

Indeed.

[18:22] Phoenix

Those who stay healthy
need not visit the clinic.

[18:25] Alyssa

Yes, the sudden frenzy as we
were leaving was rough.

[18:30] Phoenix

My body feels oddly heavy, though...

[18:34] Viola

You got sick as soon as we left?

[18:37] Phoenix

Nay, I am fit, and yet...

[18:40] Narrator

The day ended with an increase
in the "being weird" population.

SIGN Preview

[19:27] Giriko

This is Giriko.

[19:28] Luna

This is Luna!

[19:30] Giriko/Luna

Next time on *The Family Circumstances of the Irregular Witch...*

[19:33] Giriko

Viola investigates her mother's past.

[19:35] Luna

Alyssa's secrets, revealed!

[19:38] Giriko

"The Personal Circumstances of the Nervous Mama."

[19:40] Luna

"The Family Circumstances of the Questionable Visitor"!

SIGN The Personal Circumstances of the Nervous Mama

SIGN The Family Circumstances of the Questionable Visitor

[19:42] Giriko

You-know-who is coming!

[19:43] Luna

Yes, he is!

SIGN Irregular Fairy Tale Theater

[20:08] All

"Irregular Fairy Tale Theater."

SIGN Alyssa White

[20:11] Narrator

"Alyssa White."

[20:13] Narrator

Once upon a time, there lived a very beautiful queen.

[20:21] Viola

Mirror, mirror. Who is the fairest of them all?

[20:25] Mirror

The answer, my queen, is Alyssa White.

[20:32] Viola

That's correct!

SIGN The End

SIGN The Golden Ax, the Silver Ax, and the Third Ack

[20:34] Narrator

"The Golden Ax, the Silver Ax,

[20:37] Narrator

and the Third Ack—OH! NO!!!"

[20:46] Giriko

Hey, lucky boy.

[20:49] Giriko

Did you drop a golden ax? A silver ax?

[20:53] Giriko

Or a monster calling itself an ax?

[20:56] Fennel

It was a normal ax.

[20:58] Giriko

Are you sure you're not mistaken?

Look closely.

[21:02] Fennel

How could I mistake something like this?!

[21:04] Fennel

Just give it back to me!

[21:06] Giriko

Since you were honest,

I'll give you all of them!

[21:10] Giriko

Bye.

[21:11] Fennel

Wait! Don't leave me alone with Livie!

SIGN The End

SIGN Orc and the Beanstalk

[21:17] Narrator

"Orc and the Beanstalk."

[21:20] Glind

Okay, time to go sell my cow!

[21:24] Luna

Yoo-hoo, little boy.

[21:27] Luna

Would you trade me that cow for this bean?

[21:33] Glind

Forget the horse. Would you like
a piggy to play with?

[21:36] Luna

My, what a sales pitch!

SIGN The End

SIGN The Little Musclemaid

[21:40] Narrator

"The Little Musclemaid."

[21:42] Alyssa

Stab the prince through
the heart with this knife!

[21:45] Alyssa

If you do, you can turn back into a mermaid!

[21:49] Alyssa

Here!

[21:55] Alyssa

Barehanded?!

[21:57] Lira

I haven't sunk low enough
to sell out the man I love.

[22:00] Luna

Amazing.

[22:02] Luna

Her sheer force of presence makes me
understand what she's saying.

[22:05] Pondo

I heard everything.

[22:07] Alyssa

Prince Pound?!

[22:08] Pondo

Go ahead, without further ado!

[22:11] Pondo

I'd rather die foaming at the mouth
than let my beloved turn to sea foam!

[22:16] Giriko

It pisses me off that he's trying
to say something clever.

[22:20] Lira

You blockhead! Don't you dare
say that crap like it's nothing!

[22:24] Lira

Do you understand your position here?!

[22:27] Pondo

My little musclemid!

[22:28] Pondo

Darling, you are my whole world!

[22:34] Alyssa

No, stop fighting!

[22:37] Alyssa

Wait...

[22:39] Alyssa

She can talk and her love is requited!

SIGN Alyssa Riding Hood

[22:42] Narrator

"Alyssa Riding Hood."

[22:45] Narrator

Once upon a time, there lived
a girl named Alyssa Riding Hood.

[22:50] Narrator

One day, little Alyssa was sent on
an errand to her grandmother's house.

SIGN Big

Bad

SIGN Fennel

[22:55] Fennel

Are you sure you should give me
a leading role like this?!

[23:02] Narrator

Thanks to the huntswoman,
the forest's peace was preserved.

SIGN Alyssa Riding Hood Take 2

[23:08] Narrator

Alyssa Riding Hood Take 2!

[23:11] Narrator

Once upon a time, there lived
a girl named Alyssa Riding Hood.

[23:16] Narrator

One day, little Alyssa was sent on
an errand to her grandmother's house.

[23:21] Fennel

When you think about it,
the huntsman saves the girl,

SIGN Huntsman

Fennel

[23:25] Fennel

which is a far better role!

[23:31] Narrator

Faced with the overwhelming
power of the beast,

[23:33] Narrator

the huntsman could do nothing.

SIGN The End

SIGN Irregular Fairy Tale Theater

SIGN The End

[23:37] Narrator

That's a wrap!

Revision #1

Created 2024-11-11 06:14:13 UTC by whimsee

Updated 2024-11-11 06:14:13 UTC by whimsee